

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Itegeko/ Law/ Loi

N°46/2015 ryo ku wa 15/10/2015

Itegeko ryemerera kwemeza burundu Amasezerano ashyiraho “*The Global Green Growth Institute*” (GGGI) u Rwanda rwashyizeho umukono i Seoul muri Repubulika ya Koreya y’Amajyepfo ku wa 09 Kamena 2013.....2

N°46/2015 of 15/10/2015

Law authorising the ratification of the Agreement establishing “*The Global Green Growth Institute*” (GGGI) signed by The Republic of Rwanda at Seoul in The South Korean Republic on 9 June 2013..... 2

N°46/2015 du 15/10/2015

Loi autorisant la ratification de l’Accord établissant “*The Global Green Growth Institute*” (GGGI) signé par la République du Rwanda à Séoul en République de Corée du Sud le 9 Juin 2013.....2

B. Iteka rya Perezida/ Presidential Order/ Arrêté Présidentiel

N°112/01 ryo ku wa 09/12/2015

Iteka rya Perezida rigena umunsi w’itorwa wa referendumu n’icyo iyo referendumu igamije... 31

N°112/01 of 09/12/2015

Presidential Order determining the date and purpose of a referendum.....31

N°112/01 du 09/12/2015

Arrêté Présidentiel fixant le jour du referendum et son objet.....31

C. Iteka rya Minisitiri w’Intebe/ Prime Minister’s Order/ Arrêté du Premier Ministre

N°291/03 ryo ku wa 13/11/2015

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi.....36

N°291/03 of 13/11/2015

Prime Minister’s Order appointing a Director.....36

N°291/03 du 13/11/2015

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur.....36

D. Amabwiriza ya Minisitiri/ Ministerial Instructions/ Instructions Ministérielles

N°001/MIFOTRA/2015 yo ku wa 25/11/2015

Amabwiriza ya Minisitiri ashyiraho Indamunite igenerwa Abakozi ba Komisiyo ishinze kunganira Inteko Ishinga Amategeko mu ivugururwa ry’Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavugururwe kugeza ubu.....40

N°001/MIFOTRA/2015 of 25/11/2015

Ministerial Instructions determining allowances for the Staff of the Support Commission to Parliament for the review of the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date 40

N°001/MIFOTRA/2015 du 25/11/2015

Instructions Ministérielles fixant la prime des Agents de la Commission d’appui du Parlement pour la révision de la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour..... 40

ITEGEKO N°46/2015 RYO KU WA LAW N°46/2015 OF 15/10/2015 LOI N°46/2015 DU 15/10/2015
 15/10/2015 RYEMERERA KWEMEZA AUTHORIZING THE RATIFICATION AUTORISANT LA RATIFICATION
 BURUNDU AMASEZERANO OF THE AGREEMENT DE L'ACCORD ETABLISSANT
 ASHYIRAHU "THE GLOBAL GREEN ESTABLISHING "THE GLOBAL "THE GLOBAL GREEN GROWTH
 GROWTH INSTITUTE" (GGGI) U GREEN GROWTH INSTITUTE" (GGGI) SIGNED BY THE REPUBLIC LA REPUBLIQUE DU RWANDA A
 RWANDA RWASHYIZEHO (GGGI) SIGNED BY THE REPUBLIC OF RWANDA AT SEOUL IN THE SEOUL EN REPUBLIQUE DE
 UMUKONO I SEOUL MURI SOUTH KOREAN REPUBLIC ON 9 COREE DU SUD LE 9 JUN 2013
 REPUBULIKA YA KOREYA JUNE 2013
 Y'AMAJYEPFO KU WA 09 KAMENA 2013

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo Article One: Authorization for Article premier: Autorisation de
 kwemeza burundu ratification ratification

Ingingo ya 2: Itegurwa , isuzumwa n' Article 2: Drafting, consideration and Article 2: Initiation, examen et
 itorwa by'iri tegeko adoption of this Law adoption de la présente loi

Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira Article 3: Commencement Article 3: Entrée en vigueur
 gukurikizwa

ITEGEKO N°46/2015 RYO KU WA
15/10/2015 RYEMERERA KWEMEZA
BURUNDU AMASEZERANO
ASHYIRAHU “THE GLOBAL GREEN
GROWTH INSTITUTE” (GGGI) U
RWANDA RWASHYIZEHO
UMUKONO I SEOUL MURI
REPUBLIKA YA KOREYA
Y’AMAJYEPFO KU WA 09 KAMENA
2013

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO
YEMEJE, NONE NATWE DUHAMUJE,
DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE
RITYA KANDI DUTEGETSE KO
RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA
YA REPUBLIKA Y’U RWANDA

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED
AND WE SANCTION,PROMULGATE
THE FOLLOWING LAW AND ORDER
IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL
GAZETTE OF THE REPUBLIC OF
RWANDA

LE PARLEMENT A ADOPTE ET
NOUS SANCTIONNONS,
PROMULGUONS LA LOI DONT LA
TENEUR SUIT ET ORDONNONS
QU’ELLE SOIT PUBLIEE AU
JOURNAL OFFICIEL DE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo
ku wa 04 Kanama 2015;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo ku wa
ku wa 10 Nzeri 2015;

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of
04 August 2015;

The Senate, in its session of 10 September
2015;

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance
du 04 août 2015 ;

Le Sénat, en sa séance du 10 septembre
2015;

Official Gazette n° Special of 09/12/2015

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Imaze gusuzuma Amasezerano ashiraho “*The Global Green Growth Institute*” u Rwanda rwashyizeho umukono i Seoul muri Repubulika ya Koreya y’Amajyepfo ku wa 9 Kamena 2013;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 189, 190 and 201;

Having considered the Agreement on the Establishment of the Global Green Growth Institute signed by the Republic of Rwanda at Seoul, in the South Korean Republic on 9 June 2013;

Conformément à la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 189, 190 et 201;

Considérant l’Accord d'établissement du “*The Global Green Growth Agreement Institute*” signé par la République du Rwanda à Séoul, en République de Corée du Sud le 9 juin 2013;

YEMEJE:

ADOPTS:

ADOpte:

Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu

Amasezerano ashiraho “The Global Green Growth Institute” u Rwanda rwashyizeho umukono i Seoul kuwa 9 Kamena 2013 muri Repubulika ya Koreya y’Amajyepfo, ari ku mugereka, yemerewe kwemezwa burundu.

Article One: Authorization for ratification

The Agreement on the Establishment of the Global Green Growth Institute signed by the Republic of Rwanda at Seoul, on 9 June 2013 in the South Korean Republic, in annex is hereby authorized for ratification.

Article premier: Autorisation de ratification.

L’Accord d'établissement du “The Global Green Growth Agreement Institute” signé par la République du Rwanda à Séoul, le 9 juin 2013, en République de Corée du Sud, en annexe est autorisé à être ratifié.

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Icyongereza risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en kinyarwanda.

Official Gazette n° Special of 09/12/2015

Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, ku wa **15/10/2015**

(sé)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **15/10/2015**

(sé)

KAGAME Paul

President of the Republic

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel de la République du Rwanda

Kigali, le **15/10/2015**

(sé)

KAGAME Paul

Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA – ANNEX - ANNEXE

Agreement on the Establishment of the Global Green Growth Institute

The Parties to this Agreement,

Acknowledging that the integration of economic growth and environmental sustainability is essential for the future of humankind;

Recognizing the need to develop and diffuse a new model of economic growth—green growth—that simultaneously targets economic performance and environmental sustainability, ultimately supporting the global paradigm shift towards a sustainable economy;

Supporting the sustainable development of developing and emerging countries, including the poorest communities within those countries and the least developed countries, through effective green growth strategies and plans that deliver poverty reduction, job creation and social inclusion in an environmentally sustainable manner;

Striving to achieve the sustainable development of the international community through dialogue, collective learning and collaboration between developed and developing countries and the public and private sectors;

Contributing to the successful outcome of the United Nations process on sustainable development and attainment of other internationally agreed goals, including the Millennium Development Goals such as eradicating extreme poverty and hunger, ensuring environmental sustainability and developing global partnerships for development;

Pursuing a close collaboration with other international organizations and international financial institutions that promote green growth;

Understanding that the design and implementation of green growth require continuity and a long term perspective;

Noting that a new kind of interdisciplinary and multi-stakeholder international organization is necessary to effectively address climate change and implement low-carbon development strategies; and

Desiring to establish the Global Green Growth Institute as an international organization;

Have agreed as follows:

Article 1
ESTABLISHMENT

1. The Global Green Growth Institute is hereby established as an international organization (hereinafter referred to as the “GGGI”).
2. The headquarters of the GGGI shall be located in Seoul, the Republic of Korea.

Article 2
OBJECTIVES

The GGGI shall promote sustainable development of developing and emerging countries, including the least developed countries, by:

- a. supporting and diffusing a new paradigm of economic growth: green growth, which is a balanced advance of economic growth and environmental sustainability;
- b. targeting key aspects of economic performance and resilience, poverty reduction, job creation and social inclusion, and those of environmental sustainability such as climate change mitigation and adaptation, biodiversity protection and securing access to affordable, clean energy, clean water and land; and
- c. creating and improving the economic, environmental and social conditions of developing and emerging countries through partnerships between developed and developing countries and the public and private sectors.

Article 3
DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

- a. *contributing member* means a Member of the GGGI that has provided a multi-year financial contribution of core funding of no less than 15 million USD over three years or 10 million USD over the first two years. The level and nature of contribution required to qualify as a contributing member shall be kept under review by the Assembly, and may be adjusted by the Assembly by consensus to support the growth of the GGGI over time;
- b. *participating member* means a Member of the GGGI that is not a contributing member under paragraph a;
- c. *members present and voting* means members present and casting an affirmative or a negative vote. A quorum for any decision of the Assembly or Council shall be a simple majority of the

members of the respective organ. For the avoidance of doubt, signatory States and regional integration organizations under Article 5.3 shall be counted for the purposes of quorum at the first session of the Assembly; and

- d. *the Organization* means the body known as the Global Green Growth Institute established as a non-profit foundation on 16 June 2010 in the Republic of Korea.

Article 4

ACTIVITIES

In order to accomplish its objectives, the GGGI shall engage in the following types of activities:

- a. supporting developing and emerging countries with capacity building to design and implement green growth plans at the national, provincial, or local level to facilitate poverty reduction, job creation and social inclusion;
- b. pursuing research to advance the theory and practice of green growth, drawing particularly from the experience of governments and industries;
- c. facilitating public-private cooperation to foster an enabling environment for resource-efficient investment, innovation, production and consumption, and diffusion of best practices;
- d. disseminating evidence-based knowledge and enhancing public awareness of green growth and sustainable development; and
- e. performing any other activities relevant to the objectives of the GGGI.

Article 5

MEMBERSHIP

1. A state or regional integration organization¹ shall become a Member of the GGGI by becoming Party to this Agreement. The membership of the GGGI is open to any member state of the United Nations or regional integration organization that subscribes to the objectives of the GGGI under Article 2.

2. No Member shall be liable, by reason of its status or participation in the GGGI, for acts, omissions or obligations of the GGGI.

¹ *Regional integration organization shall mean an organization constituted by sovereign states of a given region, to which its member states have transferred competence in respect of matters governed by the present Agreement.*

3. Signatory States and regional integration organizations that have not submitted an instrument of ratification, acceptance or approval to the Director-General by the time of entry-into-force of the Agreement shall, at the first session of the Assembly, have the same capacities as Members, including the right to vote and the ability to be elected to, and serve on, the Council. For the avoidance of doubt, this paragraph shall not apply in relation to subsequent sessions of the Assembly.

4. Any regional integration organization which becomes a Party to the Agreement without any of its member states being a Party shall be bound by all the obligations under the Agreement. In the case of such organizations, where one or more of its member states is a Party to the Agreement, the organizations and its member states shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Agreement. A separate arrangement on the modalities of the exercise of membership shall be negotiated prior to membership for regional integration organizations and subsequently approved by the Assembly.

5. In their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, regional integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Agreement. These organizations shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification in the extent of their competence.

Article 6

ORGANS

1. The GGGI shall have an Assembly, a Council, an Advisory Committee and a Secretariat as its principal organs.

2. Branch offices or other subsidiary organs of the GGGI may be established if the Assembly so decides as required to support its activities.

Article 7

THE ASSEMBLY

1. The Assembly is the supreme organ of the GGGI and shall be composed of Members.

2. The Assembly shall meet once every two years in ordinary sessions, or as otherwise decided by the Assembly. An extraordinary session of the Assembly shall be convened upon the initiative of one-third of its Members. Sessions of the Assembly shall take place at the headquarters of the GGGI, unless the Assembly decides otherwise.

3. The Assembly shall adopt its rules of procedure by consensus at its first session. For the avoidance of doubt, this Agreement prevails to the extent of any inconsistency between this Agreement and the rules of procedure.

4. The Assembly may grant Observer status to non-state entities such as intergovernmental organizations, private companies, research institutes and non-governmental organizations (NGOs), based on criteria agreed by the Assembly. Representatives with Observer status may engage in discussions in the Assembly but shall not have voting rights in Assembly deliberations. Further provisions relating to the participation of Observers in the Assembly may be made in the rules of procedure referred to in paragraph 3.

5. The functions of the Assembly shall include:

- a. electing Members to the Council, in accordance with Article 8.2, and considering the principle of rotation;
- b. appointing the Director-General who shall be nominated by the Council;
- c. considering and adopting amendments to this Agreement, in accordance with Article 24;
- d. advising on the overall direction of the GGGI's work;
- e. reviewing progress in meeting the GGGI's objectives;
- f. receiving reports from the Secretariat on strategic, operational and financial matters; and
- g. providing guidance on cooperative partnerships and linkages with other international bodies in accordance with Article 16.

6. Each Member shall be entitled to one vote.

7. Members that are regional integration organizations shall, in matters for which they are responsible in accordance with Article 5.4 and 5.5, exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member states that are Parties to the Agreement. The modalities of the exercise of membership rights shall be included in the separate arrangement set out in Article 5.4 to be negotiated prior to membership for regional integration organizations.

8. The Assembly shall make every effort to reach decisions by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, on the request by the President, decisions shall as a last resort be adopted by a simple majority of the members present and voting, except as otherwise provided in this Agreement. In addition, the adoption of decisions shall require a majority of contributing members present and voting, as well as a majority of participating members present and voting. For the avoidance of doubt, decisions may be taken by written procedure between meetings of the Assembly.

9. The Assembly shall elect one President and two Vice-Presidents with terms of two years.

10. The President, with the support of the Vice-Presidents, shall preside over the Assembly and shall carry out the duties which are entrusted to her or him.

11. The President shall be responsible to the Assembly while it is in session.

Article 8

THE COUNCIL

1. The Council shall act as the executive organ of the GGGI and shall, under the guidance of the Assembly, be responsible for directing the activities of the GGGI.

2. The Council shall consist of no more than seventeen members, as follows:

- a. five contributing members elected by the Assembly;
- b. five participating members elected by the Assembly;
- c. five experts or non-state actors who can contribute substantially to the objectives of the GGGI, appointed by the Council;
- d. the host country, which shall have a permanent seat on the Council; and
- e. the Director-General without a voting right.

3. The members of the Council specified in paragraph 2 a, b and c shall serve for terms of two years, except as provided in paragraph 4.

4. The Assembly shall ensure that around half of the initial Council members elected under paragraph 2 a, b and c are elected for an initial term of one year, for the purposes of continuity of Council membership.

5. The functions of the Council, under the guidance of the Assembly, shall be to:

- a. nominate a Director-General for appointment by the Assembly;
- b. approve the GGGI's strategy, and review the results, monitoring and evaluation framework;
- c. approve the annual work program and budget;
- d. approve audited financial statements;
- e. approve the admission of new members to the Advisory Committee in accordance with Article 9.2;
- f. approve the criteria for country program selection, which shall be consistent with the objectives of the GGGI and based, *inter alia*, on objective criteria;
- g. approve the Council Sub-Committees' membership; and
- h. perform any other functions delegated by the Assembly or conferred elsewhere in this Agreement.

6. Each member of the Council shall be entitled to one vote except for the Director-General.
7. The Council shall make every effort to reach decisions by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, on the request by the Chair, decisions shall as a last resort be adopted by a simple majority of the members present and voting, except as otherwise provided in this Agreement. In addition, the adoption of decisions shall require a majority of contributing members present and voting, as well as a majority of participating members present and voting. For the avoidance of doubt, decisions may be taken by written procedure between meetings of the Council.
8. The Council shall adopt its rules of procedure by consensus at its first session.
9. The Council shall elect one Chair and two Vice-Chairs with terms of two years.
10. The Chair, with the support of the Vice-Chairs, shall preside over the Council and shall carry out the duties which are entrusted to her or him.
11. The Chair shall be responsible to the Council while it is in session.
12. For the effective coordination and operation, the Council may establish sub-committees including, as appropriate, a Facilitative Sub-Committee, a Human Resources Sub-Committee, a Program Sub-Committee and an Audit & Finance Sub-Committee. The Audit & Finance Sub-Committee shall be chaired by a contributing member.

Article 9

THE ADVISORY COMMITTEE

1. The Advisory Committee, as a consultative and advisory organ of the GGGI, shall have a key role in:
 - a. serving as a forum for public-private cooperation on green growth; and
 - b. advising the Council on the strategy and activities of the GGGI, including with regard to any synergies and linkages between the GGGI and other actors that may be pursued through Article 16.
2. The Advisory Committee shall be composed of leading, relevant experts and non-state actors. Applications for membership to the Advisory Committee shall be presented to the Director-General in writing, and shall be approved by the Council in accordance with Article 8.5 e.
3. The Advisory Committee shall meet in regular session which shall be held once a year unless it decides otherwise.

4. The Advisory Committee shall adopt its rules of procedure, and may elect a Chair and a Vice Chair.

Article 10

THE SECRETARIAT AND DIRECTOR-GENERAL

1. The Secretariat shall, under the guidance of the Council and Assembly, be the chief operational organ of the GGGI, and be headed by a Director-General.

2. The Director-General shall be nominated by the Council and appointed by the Assembly. The Director-General may participate in meetings of the Council and the Assembly, but shall not vote at such meetings.

3. The Director-General shall be appointed for an initial term of four years and may be reappointed for a further term.

4. In addition to any functions conferred on the Director-General elsewhere in this Agreement or by the Council or Assembly from time to time, the Director-General shall, under the guidance of the Council and Assembly:

- a. provide strategic leadership for the GGGI;
- b. prepare all necessary operational and financial documents;
- c. report on the overall implementation of the GGGI's activities and bring to the attention of the Council any matter which he or she considers might impact on the fulfillment of the GGGI's objectives;
- d. carry out the directions of the Assembly and the Council; and
- e. represent the GGGI externally and develop strong relations with Members and other stakeholders.

5. The Secretariat shall be responsible to the Director-General and shall, *inter alia*, support the Director-General in carrying out the functions listed in paragraph 4 and the core activities of the GGGI.

6. In the performance of their duties, the Director-General, and the staff of the Secretariat shall neither seek nor receive instructions from any state or from any authority external to the GGGI. They shall refrain from any action which might reflect adversely on their position as international officials.

7. The Director-General shall appoint the staff of the Secretariat in accordance with staff regulations approved by the Council. Efficiency, competence, merit and integrity shall be the

necessary considerations in the recruitment and employment of the staff, taking into account the principle of gender equality.

Article 11

WORKING LANGUAGE

The working language of the GGGI shall be English.

Article 12

FINANCE

1. The GGGI shall obtain its financial resources through:
 - a. voluntary contributions provided by Members;
 - b. voluntary contributions provided by non-governmental sources;
 - c. the sale of publications and other revenue;
 - d. interest income from trusts; and
 - e. any other sources in accordance with the financial rules to be adopted by the Assembly by consensus.
2. Members are encouraged to support the GGGI and ensure its financial stability through voluntary annual contribution of core funding, active engagement in its activities or other appropriate means.
3. To promote financial transparency, a financial audit of the operations of the GGGI shall be conducted on an annual basis by an independent external auditor appointed by the Council and the audit shall be conducted in accordance with international auditing standards.
4. The audited financial statements shall be made available to Members as soon as possible after the close of each financial year, but not later than six months after that date, and shall be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate.

Article 13

DISCLOSURE

The organs of the GGGI shall develop a comprehensive disclosure policy which ensures transparency in the work of the GGGI, including:

- a. the discussions, decisions and documents received, reviewed and adopted by the Assembly;
- b. the criteria on which non-state entities are granted Observer status;

- c. the discussions, decisions and related documents in the Council;
- d. the criteria on which experts and non-state actors in the Council are selected;
- e. the criteria and methodology for country program selection;
- f. the criteria on which the members of the Advisory Committee are approved; and
- g. the GGGI's annual audited financial statements.

Article 14

LEGAL PERSONALITY AND CAPACITY

The GGGI shall possess legal personality and have the capacity:

- a. to contract;
- b. to acquire and dispose of immovable and movable property; and
- c. to institute and defend itself in legal proceedings.

Article 15

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

The GGGI may enjoy such privileges and immunities in the member state in which it is headquartered, and may seek such privileges and immunities in other Members, as may be necessary and appropriate for the proper functioning of the GGGI in the territory of member states, in due consideration of such privileges and immunities as are customarily accorded to a similar types of international organization. Such privileges and immunities shall be specified in a separate agreement that may be concluded among the Members or between the GGGI and the individual Member.

Article 16

COOPERATIVE PARTNERSHIPS

1. The GGGI may establish cooperative relationships with other organizations, including international, intergovernmental and non-governmental organizations, with a view to further the objectives of the GGGI.
2. The GGGI may also invite organizations with which it shares similar objectives in green growth, to enter into a strategic partnership for mutual cooperation on a medium or long-term basis.

Article 17
TRANSITIONAL PROVISIONS

1. Until such time as the Secretariat of the GGGI has been established, the Organization shall serve and perform functions of the Secretariat. The Executive Director of the Organization shall serve as the Director-General of the GGGI until the Assembly appoints the Director-General in accordance with Article 7.5b.
2. Upon the entry into force of this Agreement, the rights, obligations, undertakings, existing branch/regional offices² and property of the Organization above shall devolve to the GGGI in accordance with any necessary processes of that body.
3. The rules, regulations, resolutions, procedures and practices of the Organization shall apply to the GGGI until otherwise decided by the Assembly, the Council or the Director-General as appropriate, and only to the extent that they are not inconsistent with this Agreement or with any rules, regulations, resolutions, procedures and practices adopted by the Assembly or the Council.
4. Until a sufficient number of states and regional integration organizations become Party to this Agreement, each number specified in the respective subparagraphs a through c of Article 8.2 as a requirement for the number of the Council members may be applied flexibly as decided by the Assembly.

Article 18
DEPOSITARY

The Director-General of the Secretariat shall be the Depositary of this Agreement.

Article 19
SIGNATURE

This Agreement shall be open for signature at Rio de Janeiro in Brazil as of 20 June 2012 and shall remain open for signature for twelve months.

² *On the issue of devolvement of the GGGI's regional offices, consultation with the governments of Denmark and the United Arab Emirates will be necessary.*

Article 20
RATIFICATION, ACCEPTANCE AND APPROVAL

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States and regional integration organizations.
2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

Article 21
ACCESSION

1. This Agreement shall be open for accession by any state or regional integration organization which has not signed the Agreement.
2. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

Article 22
ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each state or regional integration organization ratifying, accepting, approving or acceding to this Agreement after the entry into force, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of the respective instrument.

Article 23
RESERVATIONS

No reservations shall be made to the Agreement.

Article 24
AMENDMENTS

1. Any Party to this Agreement may propose an amendment to this Agreement by submitting such a proposal to the Director-General of the Secretariat. The Director-General shall communicate a proposed amendment to all the Members of the GGGI at least ninety days prior to its consideration by the Assembly.

2. An amendment to this Agreement shall enter into force for those Parties having accepted it on the ninetieth day after the deposit of an instrument of acceptance by at least three-quarters of the Parties to this Agreement, unless otherwise specified in such an amendment, after adoption by the Assembly. In addition, instruments of acceptance shall be required from three-quarters of contributing members, as well as three-quarters of participating members, for entry-into-force.

Article 25

WITHDRAWALS

Any Party may withdraw from this Agreement by written notification, of its intention to withdraw from this Agreement. Such withdrawal shall take effect six months after the date of receipt by the Director-General of the Secretariat of the notification.

Article 26

INTERPRETATION

Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any Member and the GGGI or between any Members of the GGGI shall be submitted to the President of the Assembly for decision by the Assembly. The Assembly shall make every effort to reach a decision by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, such decisions shall as a last resort be adopted by three-quarters of members present and voting. In addition, the adoption of such decisions shall require three-quarters of contributing members present and voting, as well as three-quarters of participating members present and voting. This Agreement, including the aforementioned decisions, shall be interpreted in accordance with customary rules of interpretation of public international law, including the Vienna Convention on the Law of Treaties adopted in 1969.

Article 27

CONSULTATIONS

1. Any Members of the GGGI may request in writing consultations with the Director-General of the GGGI or with other Members concerning any matter on the implementation, application or operation of this Agreement.
2. Parties to those consultations shall make every effort to arrive at a mutually satisfactory resolution of the matter.
3. The consultations under this Article shall not be disclosed to any other party unless otherwise agreed, and are without prejudice to the right of a Member to raise a matter in the Assembly.

Article 28
TERMINATION

1. This Agreement may only be terminated through a decision by consensus in the Assembly of all Members.
2. Any decision taken under paragraph 1 shall not take effect before twelve months have expired, unless otherwise decided by the Assembly by consensus.
3. The termination of this Agreement shall not affect the carrying out of any project or program undertaken under this Agreement and not fully executed at the time of termination of this Agreement, unless as otherwise agreed by the Assembly consensus.
4. Upon termination, the Assembly may agree, by consensus, to devolve the property and assets of the GGGI to one or more international bodies that have the same, or substantially the same, objectives of the GGGI as contained in Article 2. The property and assets of the GGGI may otherwise be redistributed to the Members according to any procedure agreed by the Assembly.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, being duly authorized thereto by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Rio de Janeiro, this twentieth day of June, two thousand and twelve, in the English language.

For the Commonwealth of Australia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'B. Smith', written in a cursive style.

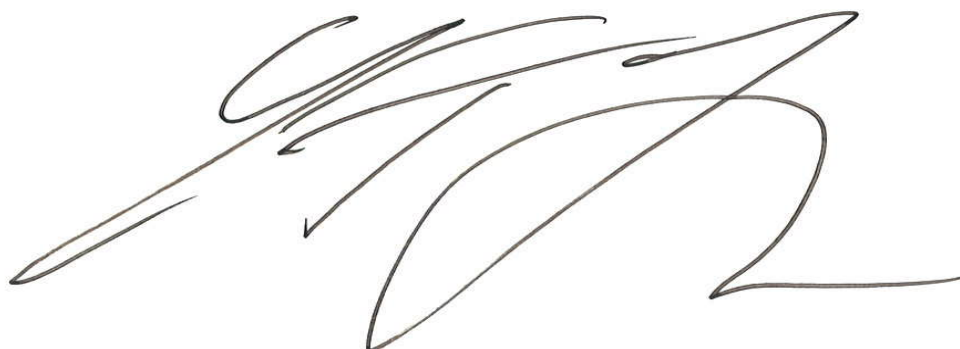
For the Kingdom of Cambodia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'H. H. H.', written in a cursive style.

For the Republic of Costa Rica

A handwritten signature in black ink, reading 'Arié Costas Salazar.', written in a cursive style.

For the Kingdom of Denmark

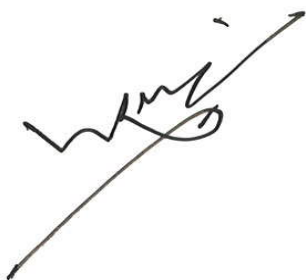
A stylized, handwritten signature in dark ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the end.

For the Federal Democratic Republic of Ethiopia

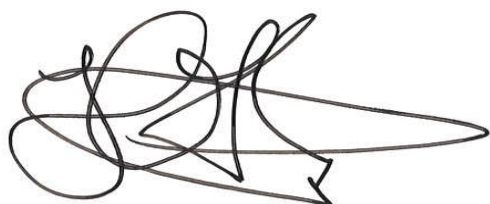
A handwritten signature in Amharic script, written in dark ink.

J. Rodrigues-Piuhett
For the Republic of Guyana

For the Republic of Kiribati

A handwritten signature in black ink, featuring a series of loops and a long, sweeping stroke extending upwards and to the right.

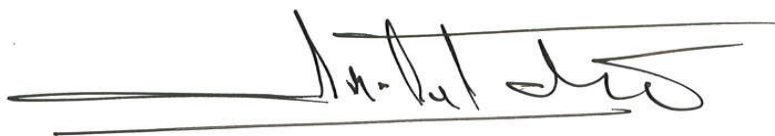
For the Kingdom of Norway

A handwritten signature in black ink, characterized by a complex, swirling pattern of loops and a long, horizontal stroke extending to the right.

For the Independent State of Papua New Guinea

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized loop on the left and a long, sweeping stroke extending to the right.

For the Republic of Paraguay

A handwritten signature in dark ink, consisting of several fluid, connected strokes, positioned above a horizontal line.

For the State of Qatar

A handwritten signature in dark ink, featuring a long, sweeping horizontal stroke with a small loop at the end, positioned above a horizontal line.

For the Republic of Korea

A handwritten signature in dark ink, written in a cursive style with the name 'Sung-hwan' clearly visible, followed by a long, sweeping horizontal stroke.

For the United Arab Emirates

A stylized handwritten signature in black ink, featuring a large loop on the left and a horizontal line extending to the right.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Nina Cross' with a horizontal line underneath.

For the Socialist Republic of Viet Nam

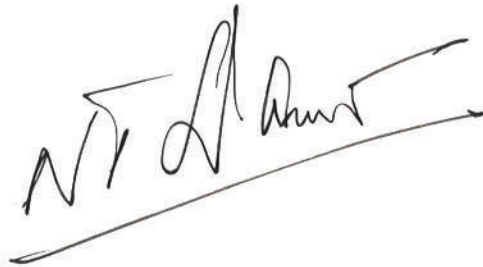
A handwritten signature in black ink, featuring a small, stylized mark above a long horizontal line.

For the Republic of the Philippines

A. — . | 2 — ,

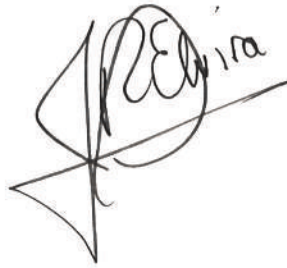
Date: 21 June 2012

For the Republic of Indonesia

A handwritten signature in black ink, appearing to read "N. D. Amri", with a long horizontal line underneath.

Date: 17 September 2012

For the United Mexican States

A handwritten signature in black ink, appearing to read "P. Medina". The signature is stylized, with a large, looped "P" and a cursive "Medina". A diagonal line is drawn across the signature.

Date: 12 / OCT / '12

For Mongolia

*Saifanooce
Ogbe*

Date:

9 June 2013

For the Republic of Rwanda

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized representation of a name, possibly 'Rwand'. It features a large, looping initial 'R' followed by a series of connected, wavy lines.

Date:

9th June 2013

ITEKA RYA PEREZIDA N° 112/01 RYO KU WA PRESIDENTIAL ORDER N°112/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°112/01 DU
09/12/2015 RIGENA UMUNSI W'ITORA WA 09/12/2015 DETERMINING THE DATE 09/12/2015 FIXANT LE JOUR DU
REFERENDUMU N'ICYO IYO AND PURPOSE OF A REFERENDUM REFERENDUM ET SON OBJET
REFERENDUMU IGAMIJE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere</u> : icyo iri Teka rigamiye	<u>Article One</u> : Purpose of this Order	<u>Article premier</u> : Objet du present Arrêté
<u>Ingingo ya 2</u> : Umunsi wa referendumu	<u>Article 2</u> : Date of the referendum	<u>Article 2</u> : Date du referendum
<u>Ingingo ya 3</u> : icyo referendum igamiye	<u>Article 3</u> : Purpose of referendum	<u>Article 3</u> : Objet du referendum
<u>Ingingo ya 4</u> : Amabwiriza agenga referendumu	<u>Article 4</u> : Guidelines for the conduct of the referendum	<u>Article 4</u> : Instructions pour le déroulement du referendum
<u>Ingingoya5</u> : Abashinzwe kubahiriza iri Teka	<u>Article 5</u> : Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 5</u> : Autorités chargées de l'exécution du present arrêté
<u>Ingingo ya 6</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri Teka	<u>Article 6</u> : Repealing provision	<u>Article 6</u> : Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 7</u> : Igihe iri Teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 7</u> : Commencement	<u>Article 7</u> : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°112/01 RYO KU WA PRESIDENTIAL ORDER N°112/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°112/01 DU 09/12/2015 RIGENA UMUNSI W'ITORA WA 09/12/2015 DETERMINING THE DATE 09/12/2015 FIXANT LE JOUR DU REFERENDUMU N°ICYO IYO AND PURPOSE OF A REFERENDUM REFERENDUM ET SON OBJET

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 2, iya 109, iya 113 n'iya 193;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 2, 109, 113 and 193;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 2, 109, 113 et 193;

Dushingiye ku Itegeko n°27/2010 ryo kuwa 19/06/2010 rigena amatara nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 174;

Pursuant to Law N° 27/2010 of 19/06/2010 relating to elections as modified and completed to date, especially in Article 174;

Vu la Loi Organique N° 27/2010 du 19/06/2010 relative aux élections telle que modifiée et complétée à ce jour spécialement en son article 174;

Bisabwe na Guverinoma mu Nama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/11/2015;

Upon the proposal of the Cabinet in its session of 25/11/2015;

Sur proposition du Conseil des Ministres en sa séance du 25/11/2015;

Tumaze guhabwa inama n'Urukiko rw'Ikirenga;

After receiving an advisory opinion of the Supreme Court;

Après avis de la Cour Suprême ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/12/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/12/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/12/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena umunsi wa Referendumu ku Itegeko Nshinga rya Repubulikay'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 ryavugururwe muri 2015 n'icyo iyo Referendumu igamije.

Ingingo ya 2: Umunsi wa referendumu

Itora rya referendumu rishyizwe ku wa 17 Ukuboza 2015 ku Banyarwanda bemerewe gutora bazatorera hanze y'u Rwanda no ku wa 18 Ukuboza 2015 ku bazatorera mu Gihugu.

Ingingo ya 3: icyo referendumu igamije

Iyi referendumu igamije kubaza Abanyarwanda bemerewe gutora niba bemera Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 ryavugururwe mu 2015.

Ingingo ya 4: Amabwiriza agenga referendumu

Bitabangamiye ibiteganywa n'amategeko ku birebana n'amatora, Komisiyo y'Igihugu y'Amatora ishyiraho amabwiriza ya ngombwa atuma itora rigenda neza.

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the date and purpose of a referendum on the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as Revised in 2015.

Article 2: Date of the referendum

The date of the referendum is hereby fixed on 17th December 2015 for eligible Rwandan voters who will vote from outside Rwanda and on 18th December 2015 for eligible Rwandan voters who will vote from inside the country.

Article 3: The purpose of the referendum

The purpose of this referendum is to ask eligible Rwandan voters whether they accept the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as revised in 2015.

Article 4: Guidelines for the conduct of the referendum

Without prejudice to the general rules and regulations relating to elections, the National Electoral Commission shall issue necessary guidelines for the smooth conduct of the vote.

Article premier :Objet du présent Arrêté

Le présent Arrêté fixe le jour du referendum sur la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que Révisée à ce jour et détermine son objectif.

Article 2:Jour du referendum

La date du referendum est fixée au 17 Décembre 2015 pour les rwandais remplissant les conditions requises se trouvant à l'étranger et au 18 Décembre 2015 pour les rwandais remplissant les conditions requises se trouvant à l'intérieur du pays.

Article 3 : L'objet du referendum

Ce referendum vise à demander aux citoyens remplissant les conditions requises s'ils acceptent la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée en 2015.

Article 4:Instructions pour le déroulement du referendum

Sans préjudice aux lois et règlements relatifs aux élections, la Commission Nationale Electorale édicte des instructions nécessaires pour le bon déroulement de l'élection.

Official Gazette n° Special of 09/12/2015

Ingingo ya 5: Abashinzwe kubahiriza iri Teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutegutsi bw'Igihugu, Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri Teka.

Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Local Government, the Minister of Internal Security and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 5: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Administration Locale, le Ministre de la Sécurité Intérieure et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent Arrêté.

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri Teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 6: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 6: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions d'arrêts antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 7: Igihe iri Teka ritangira gukurikizwa

Iri Teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 7: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 7: Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa **09/12/2015**

Kigali, on **09/12/2015**

Kigali, le **09/12/2015**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w’Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°291/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°291/03 RYO KU WA 13/11/2015 OF 13/11/2015 APPOINTING A N°291/03 DU 13/11/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI DIRECTOR NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere</u> : Ishyirwaho	<u>Article One</u> : Appointment	<u>Article premier</u> : Nomination
<u>Ingingo ya 2</u> : Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2</u> : Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3</u> : Repealing provision	<u>Article 3</u> : Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4</u> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4</u> : Commencement	<u>Article 4</u> : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°291/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°291/03 RYO KU WA 13/11/2015 OF 13/11/2015 APPOINTING A N°291/03 DU 13/11/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI DIRECTOR NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, 201 ; iya 119, iya 121 n'iya 201;

Vu la Constitution of the Republic Rwanda du 04 Juin 2003 as amended to ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma kubyemeza;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NKUNDA MWESIGWA Richard agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ubumenyi bw'Inigwahabiri bwifashishwa mu Buvuzi mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Ubuzima mu Rwanda.

Mr NKUNDA MWESIGWA Richard is hereby appointed Director of Medical Entomology Unit in the Rwanda Biomedical Center.

Monsieur NKUNDA MWESIGWA Richard est nommé Directeur de l'Unité chargée de l'Entomologie Médicale au Centre Biomédical du Rwanda.

Ingingoya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo va 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingoya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa **13/11/2015**

Kigali, on **13/11/2015**

Kigali, le **13/11/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru
ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°001/MIFOTRA/2015 YO KU WA 25/11/2015 ASHYIRAHU INDAMUNITE IGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO ISHINZWE KUNGANIRA INTEKO ISHINGA AMATEGEKO MU IVUGURURWA RY'ITEGEKO NSHINGA RYA REPUBULIKA Y'U RWANDA RYO KU WA 04 KAMENA 2003 NK'UKO RYAVUGURUWE KUGEZA UBU	MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°001/MIFOTRA/2015 OF 25/11/2015 DETERMINING ALLOWANCES FOR THE STAFF OF THE SUPPORT COMMISSION TO PARLIAMENT FOR THE REVIEW OF THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF RWANDA OF 04 JUNE 2003 AS AMENDED TO DATE	INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N°001/MIFOTRA/2015 DU 25/11/2015 FIXANT LA PRIME DES AGENTS DE LA COMMISSION D'APPUI AU PARLEMENT POUR LA REVISION DE LA CONSTITUTION DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA DU 04 JUIN 2003 TELLE QUE REVISEE A CE JOUR
---	--	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere:</u> icyo aya mabwiriza agamije	<u>Article One:</u> Purpose of these Instructions	<u>Article premier :</u> Objet de la présente instruction
<u>Ingingo ya 2:</u> Imihembere na indamunite y'Abakozi bo mu rwego rwa tekini n'Abakozi bunganira Abakomiseri	<u>Article 2:</u> Payment of salaries and allowances for technical and support staff supporting Commissioners	<u>Article 2 :</u> Paiement des Salaires et prime pour agents technique et d'appui appuyant les commissaires
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri Teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

Official Gazette n° Special of 09/12/2015

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°001/MIFOTRA/2015 YO KUWA 25/11/2015 ASHYIRAHU INDRAMUNITE IGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO ISHINZWE KUGANIRA INTEKO ISHINGA AMATEGEKO MU IVUGURURWA RY'ITEGEKO NSHINGA RYA REPUBULIKA Y'U RWANDA RYO KU WA 04 KAMENA 2003 NK'UKO RYAVUGURUWE KUGEZA UBU	MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°001/MIFOTRA/2015 OF 25/11/2015 DETERMINING ALLOWANCES FOR THE STAFF OF THE SUPPORT COMMISSION TO PARLIAMENT FOR THE REVIEW OF THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF RWANDA OF 04 JUNE 2003 AS AMENDED TO DATE	INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N°001/MIFOTRA/2015 DU 25/11/2015 FIXANT LA PRIME DES AGENTS DE LA COMMISSION D'APPUI AU PARLEMENT POUR LA REVISION DE LA CONSTITUTION DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA DU 04 JUIN 2003 TELLE QUE REVISEE A CE JOUR
--	--	--

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo,

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2015 ryo ku wa 29/08/2015 rishyiraho Komisiyo ishinze kunganira Inteko Ishinga Amategeko mu ivugururwa ry'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo, cyane cyane mu ngingo zayo iya 20 n'ya 21 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/10/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

The Minister of Public Service and Labour,

Pursuant to Law n°43/2015 of 29/08/2015 establishing the Support Commission to Parliament for the review of the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date and determining its mission, organization and functioning, especially in Articles 20 and 21;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/10/2015;

ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTION:

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail,

Vu la Loi n° 43/2015 du 29/08/2015 portant création de la Commission d'appui au Parlement pour la révision de la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en ses articles 20 et 21;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministre en sa séance du 14/10/2015;

DONNE L'INSTRUCTION SUIVANTE:

Official Gazette n° Special of 09/12/2015

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Aya mabwiriza ashiraho indamunite igenerwa abakozi bo muri Komisiyo ishinze kunganira Inteko Ishinga Amategeko mu ivugururwa ry'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu.

Ingingo ya 2: Imihembere na indamunite y'Abakozi bo mu rwego rwa tekini n'Abakozi bunganira Abakomiseri

Abakozi bo mu rwego rwa tekini n'Abakozi bunganira Abakomiseri bo muri Komisiyo ishinze kunganira Inteko Ishinga Amategeko mu ivugururwa ry'Itegeko Nshinga bakomeza kugenerwa n'inzego basanzwe bakorera ku buryo buhoraho, imishahara n'ibindi basanzwe babona bijyanye n'akazi kabo gahoraho kandi bigakomeza kwishyurwa n'inzego baturutsemo.

Usibye imishahara n'ibindi bagenerwa bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, buri mukozi wo ku rwego rwa tekini n'Uwunganira Abakomiseri agenerwa kandi n'Inteko Ishinga Amategeko/Umutwe w'Abadepite indamunite y'akazi ku buryo bukurikira:

1° Buri Legal Drafter, Specialist in translation, Translator, Research

Article One: Purpose of these Instructions

The present Instructions determines allowances for staff of the Support Commission to Parliament for the review of the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date.

Article 2: Payment of salaries and allowances for technical and support staff supporting Commissioners

Technical and support staff supporting Commissioners of the Support Commission to Parliament for the review of the Constitution shall continue to receive their usual salaries and fringe benefits paid for by their respective institutions of origin.

In addition to salary and benefits provided for in Paragraph One of this Article, every Technical and support staff supporting Commissioners shall also be entitled to a monthly gross allowance paid for by the Parliament/Chamber of Deputies as follows:

1° Every Legal Drafter, Specialist in translation, Translator and Research

Article premier : Objet de la présente instruction

Les présentes instructions fixent l'indemnité accordée aux agents de la Commission d'appui au Parlement pour la révision de la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour.

Article 2: Paiement des Salaires et prime pour agents technique et d'appui appuyant les commissaires

Les agents technique et d'appui appuyant les Commissaires au sein de la Commission d'appui au Parlement pour la révision de la Constitution continuent de bénéficier des salaires et autres avantages correspondant à leurs postes dans leurs institutions d'origine. Ces salaires et avantages continuent à être payés par leurs institutions d'origine.

En plus du salaire et avantages prévus dans l'alinéa précédent du présent article, chaque agents technique et d'appui appuyant les commissaires bénéficie en outre d'une indemnité mensuelle brute payée par le Parlement/Chambre des Députés comme suit :

1° Chaque Rédacteur juridique, Spécialiste en traduction, Traducteur et

Official Gazette n° Special of 09/12/2015

Assistant agenerwa indamunite ya buri kwezi ingana n'amafaranga y'u Rwanda 313.433 Frw mbumbe;

- 2° Administrative Assistant agenerwa indamunite ya buri kwezi ingana n'amafaranga y'u Rwanda 156.716 Frw mbumbe.

Umukozi wo mu rwego rwa tekiniiki utuye hanze y'Umujyi wa Kigali agenerwa n'Inteko Ishinga Amategeko/Umutwe w'Abadepite buri kwezi amafaranga y'icumbi angana n'amafaranga y'u Rwanda 313.433 mbumbe, kugira ngo abone uko acumbika i Kigali.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya anyuranyije nayo avanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa umunsi atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 01/10/2015.

Kigali, ku wa **25/11/2015**

Assistant shall be entitled to a monthly gross allowance of 313.433 Rwandan francs;

- 2° Administrative Assistant shall be entitled to a monthly gross allowance of 156.716 Rwandan francs.

Technical staff member who resides outside the city of Kigali shall be granted a gross monthly accommodation allowance of 313.433 Frw Rwandan francs, to facilitate his/her accommodation in Kigali.

Article 3: Repealing provision

All prior Instructions contrary to these instructions are hereby repealed.

Article 4: Commencement

These Instructions shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. They take effect as of 01/10/2015.

Kigali, on **25/11/2015**

Assistant de recherche doit bénéficier d'une indemnité mensuelle brute de 313.433 Francs rwandais ;

- 2° Assistant Administratif doit bénéficier d'une indemnité mensuelle brute de 156.716 Francs rwandais.

Un agent Technique qui réside en dehors de la ville de Kigali doit bénéficier de frais de logement mensuel brut de 313.433 Francs rwandais, pour lui faciliter une résidence à Kigali.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les instructions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Elles sortent ses effets à partir du 01/10/2015.

Kigali, le **25/11/2015**

Official Gazette n° Special of 09/12/2015

(sé)

Judith UWIZEYE

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

Judith UWIZEYE

Minister of Public Service and Labour

(sé)

Judith UWIZEYE

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizeho Ikirango cya
Repubulika:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux